

VÝROBEK: Tento výrobek je určen k používání pro všechny procesy obloukového svařování jako je MMA, MIG/MAG, TIG, mikro plasma, bodové svařování a svařování plamenem, rovněž i pro řezání plasmou a kyslíkem, drážkování, pájení a tepelné nástřiky. Protože se použití liší, je na zodpovědnosti uživatele identifikovat správný výrobek pro každé použití.


Typ:

KAME - kamaše svářečské. (1 pár)

KOVAR - zástěra kovářská.

RUKI - rukávnik svářečský. (1 pár)

SVAREC - zástěra svářečská.

Výrobce:  kontaktní adresa: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

MATERIÁL: Hovězí štípenka, prošíta kevlarovou nití.



ZÁKONY, NORMY, VYHLÁŠKY:

Tyto oděvy vyhovují základním hygienickým a bezpečnostním požadavkům dle Nařízení (EU) 2016/425 a dalším uvedeným normám:

EN ISO 13688:2013; EN ISO 13688:2013/A1:2021 Ochranné oděvy – Obecné požadavky

EN ISO 11611:2015 Ochranné oděvy pro použití při svařování a příbuzných postupech

Certifikát EU přezkoušení typu vydal Institut pro testování a certifikaci, a.s., tř. T. Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, CZ, Oznámený subjekt č. 1023.

ÚČEL POUŽITÍ:

Ochrana pro uživatele proti postřiku (malá množství roztaveného kovu), krátkodobému styku s plamenem, sálavému teplu z elektrického oblouku a k zmenšení možnosti zasažení elektrickým proudem při krátkodobém náhodném kontaktu s elektrickými vodiči pod napětím při elektrických napětích přibližně do 100 V stejnosměrného proudu za normálních podmínek svařování.

Návod pro výběr typu svářečského oděvu (třída 1/třída 2)

Typ svářečského oděvu	Výběrová kritéria vztahující se k postupu:	Výběrová kritéria vztahující se k environmentálním podmínkám:
Třída 1	Techniky ručního svařování spojené se vznikem světla, rozstříků a kapek, např.: <ul style="list-style-type: none"> - svařování plamenem, - svařování WIG, - svařování MIG, - mikroplazmové svařování, - tvrdé pájení, - bodové svařování, - MMA (ruční obloukové svařování obalenou elektrodou) svařování (elektroda s rutilovým obalem). 	Činnosti strojů, např.: <ul style="list-style-type: none"> - kyslíkové řezací stroje, - plazmové řezací stroje, - odporové svařovací stroje, - stroje pro tepelné nanášení, - svařovací stůl.
Třída 2	Techniky ručního svařování spojené se vznikem velkých rozstříků a kapek, např.: <ul style="list-style-type: none"> - MMA svařování (elektroda základní nebo s celulózovým obalem), - MAG svařování (s CO₂ nebo směsí plynů), - MIG svařování (vysokým proudem), - obloukové svařování plněnou elektrodou bez ochranného plynu, - plazmové řezání, - drážkování, - řezání kyslíkem, - metalizace. 	Činnosti strojů, např.: <ul style="list-style-type: none"> - ve stísněných prostorech, - při svařování nad hlavou/řezání nebo ve srovnatelných nepřírodných polohách.

UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE:

Oděv smí být využíván výhradně jako ochrana proti malým částicím roztaveného kovu (např. okuje při svařování) a jako ochrana proti mírným povrchově působícím rizikům. Při narušení celistvosti oděvu (protržení, prodření, nepřiměřené ztenčení materiálu, rozpárání švu pod.) dochází ke snížení úrovně ochrany oděvu a výrobek se stává nevyhovujícím ve smyslu výše uvedených právních a technických předpisů. Vlastnost omezeného šíření plamene může být zhoršena, je-li ochranný oděv pro sváření znečištěn hořlavou látkou. Z technických důvodů nemohou být všechny části instalovaných svařovacích napětí obloukového svařování chráněny proti přímému kontaktu.

Ochranný oděv pro svářeče sám o sobě neposkytuje ochranu proti úrazu elektrickým proudem. Je určen pouze pro ochranu před krátkým neúmyslným dotykem s částí pod napětím při svařování obloukem. Tam, kde je zvětšené riziko úrazu elektrickým proudem budou potřebné další elektricky izolující vrstvy.

Je-li použita dostatečná oděvní ochranná součást, musí základní oděv vyhovovat nejméně třídě 1. Zástěry, které použijete k další ochraně, by měly krýt přední část těla nejméně od bočního švu k bočnímu švu.

Informace o nebezpečí při UV záření

Specifikace minimálních požadavků pro oděv, který může chránit uživatele proti běžným nebezpečím doprovázejícím svařování, když je správně používán. Tato nebezpečí zahrnují expozici pokožky ultrafialovému (UV) záření, které je vyvoláno při všech operacích svařování elektrickým obloukem. Toto UV záření zahrnuje UVA, UVB a UVC záření vznikající při intenzivních impulsích.

Při jeho působení však materiál bude degradovat a nemusí dále zajišťovat ochranu. To platí zvláště, když je oděv použit při svařování elektrickým obloukem (zejména při svařování MIG/MAG), kde poškození od intenzivního UV záření, sálavého tepla a vydatných jisker nebo kapiček roztaveného kovu mohou velmi rychle snížit jeho účinnost. V takových situacích je vhodné použití vyšších úrovní ochrany, jako jsou doplňkové kožené rukávy, zástěry atd., které prodlouží účinnost oděvní součásti a pomohou při ochraně uživatele.

Oděvy třídy 2 jsou navrženy tak, aby byly více odolné proti degradaci způsobené těmito nebezpečími než oděvy třídy 1. Ačkoli toto nemůže být přesně stanoveno od okamžiku, kdy budou ovlivněny svařovacím procesem, zručností svářeče, použitým svařovacím proudem, vzniklým rozstříkem a polohou při svařování.

Nařízení (EU) pro osobní ochranné prostředky 2016/425 vyžaduje, aby OOP byly zpočátku vybrány po důkladném odhadu rizik, aby byly pravidelně kontrolovány a udržovány nebo nahrazeny pro zabezpečení trvalé ochrany. Uživatelé, kteří jsou vystaveni UV záření, musí být seznámeni s nebezpečím a pravidelně kontrolováni.

Jednoduchá kontrola na další používání na ochranu proti UV záření pro tento typ oděvů (např. jednou týdně) se provádí tak, že se oděvní součást drží proti světlu 100 W wolframové žárovky na délku paže (přibližná vzdálenost 1 m); jestliže je vidět světlo prostupující materiál, pak UV záření proniká také.

Doporučujeme také uživatelům, aby v případě zjištění, že jsou opáleni – jde o příznaky pronikání UVB záření, aby oděvní součásti nechali opravit (pokud je to možné) nebo nahradit jinými a mělo by být uvažováno v budoucnu o použití doplňkové, více odolné ochranné vrstvě.

Nevhodné použití.

- Úroveň ochrany proti plameni bude snížena, jestliže je svářečský ochranný oděv kontaminován hořlavými látkami.
- Zvýšení obsahu kyslíku ve vzduchu sníží podstatně ochranu svářečského oděvu proti plameni. Pozornost by měla být věnována při svařování v stíněných prostorách, např. jestliže není vyloučeno, že ovzduší může být obohaceno kyslíkem.
- Elektrická izolace poskytovaná oděvem bude snížena, když je oděv mokrá, špinavý nebo nasáklý potem.
- Pro další ochranu těla – oděvní součást použitá navíc musí být určena k ochrannému oděvu poskytujícímu ochranu proti svářečským rizikům.

DOPORUČENÍ:

Ochrana těla ve všech pozicích:

Tento výrobek chrání v určených polohách při práci a svařování. Je možné, že budou požadovány extra ochranné výrobky. Je na zodpovědnosti uživatele identifikovat správný výrobek pro každé použití.

Používání dvoudílných oděvů:

Abyste dvoudílné oděvy poskytly určenou úroveň ochrany, musí být používány současně.

Omezení použití:

Tento pracovní kožený oděv se používá pro běžné pracovní činnosti a pro svaření. Uživatel si musí uvědomit, že všechno zapínání musí být zavřeno hlavně kvůli užívání při svařovacích pracích a výběru správné velikosti.

SKLADOVÁNÍ: Skladovat v čistém, suchém a odvětrávaném prostředí při pokojové teplotě, bez kontaminace vlhkem, nečistotami, plísňemi, popř. dalšími činiteli snižujícími úroveň ochrany. Nevystavovat delšímu působení slunečního záření.

ZPŮSOB UDRŽBY: Nedoporučuje se žádné praní, sušení a žehlení. Povoleno pouze chemické čištění tetrachlorethenem, monofluortrichlormethanem a všemi rozpouštědly uvedenými pod symbolem F- omezené mechanické působení. Svářečský ochranný oděv musí být pravidelně čistěn v souladu s výše uvedeným doporučením. Po čištění musí být oděv kontrolován. Při poškození je nutné oděv buď opravit, pokud je to možné nebo vyměnit za nový.



Po případné údržbě je garantována stabilita vlastností podstatných pro posouzení shody s výše uvedenými technickými normami.

VELIKOST: UNIVERZÁLNÍ – vhodné pro všechny.

Prohlášení o shodě naleznete zde: www.canis.cz, u jednotlivých výrobků v liště - „Dokumenty“.

LIKVIDACE: oděv likvidujte dle zákona o odpadech.

ZNAČENÍ: etiketou – vzor:

- Identifikace výrobce
- Značka, typ
- CE značka shody
- Upozornění na nutnost číst návod k použití
- Kategorie výrobku
- Piktogram ochrany včetně harmonizované normy
- Třída
- Šarže
- Symboly ošetřování



VÝROBOK : Tento výrobok je určený na všetky procesy oblúkového zvarovania ako je MMA, MIG/MAG, TIG, mikro plazma, bodové zvarovanie a zvarovanie plameňom, ako aj na rezanie plazmou a kyslíkom, drážkovanie, spájkovanie a tepelné nástreky. Pretože sa použitie líši, je na zodpovednosti užívateľa identifikovať správny výrobok pre každé jednotlivé použitie.

Typ :**KAME** - gamaše zvaračské. (1 pár)**KOVAR** - zástera kováčska.**RUKI** - rukávnik zvaračský. (1 pár)**SVAREC** - zástera zvaračská.

Výrobca:



kontaktná adresa: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic

MATERIÁL: Hovädzia štiepenka, prešitá kevlarovou niťou.**ZÁKONY, NORMY, VYHLÁŠKY :**

Tieto odevy vyhovujú základným hygienickým a bezpečnostným požiadavkám podľa Nariadenia (EÚ) 2016/425 a ďalším uvádzaným normám:

EN ISO 13688:2013; EN ISO 13688:2013/A1:2021 Ochranné odevy - Obecné požiadavky

EN ISO 11611:2015 Ochranné odevy určené pre zvaračské práce a príbuzné postupy.

Certifikát EU preskúšania typu vydal Inštitút pre testovanie a certifikáciu, a.s., tř. T. Bati 299, Louky, 763 02, Zlín, CZ, Notifikovaná osoba č. 1023.

ÚČEL POUŽITIA :

Ochrana užívateľov proti postreku (malé množstvá roztaveného kovu), krátkodobému styku s plameňom, sálavému teplu z elektrického oblúku a na zmenšenie možnosti zasiahnutia elektrickým prúdom pri krátkodobom náhodnom kontakte s elektrickými vodičmi pod napätím pri elektrických napätiach približne do 100V jednosmerného prúdu za normálnych podmienok zvarovania.

Návod na výber typu zvaračského odevu (trieda 1/trieda 2)

Typ zvaračského odevu	Výberové kritéria vzťahujúce sa k postupu:	Výberové kritéria vzťahujúce sa k environmentálnym podmienkam:
Trieda 1	Techniky ručného zvarovania spojené so vznikom svetla, rozstrekov a kvapiek, napr.: <ul style="list-style-type: none"> - zvarovanie plameňom, - zvarovanie WIG, - zvarovanie MIG, - mikroplazmové zvarovanie, - tvrdé pájkovanie, - bodové zvarovanie, - MMA (ručné oblúkové zvarovanie obalenou elektródou) zvarovanie (elektróda s rutilovým obalom). 	Činnosti strojov, napr.: <ul style="list-style-type: none"> - kyslíkové rezacie stroje, - plazmové rezacie stroje, - odporové zvaracie stroje, - stroje pre tepelné nanášanie, - zvarací stôl.
Trieda 2	Techniky ručného zvarovania spojené so vznikom veľkých rozstrekov a kvapiek, napr.: <ul style="list-style-type: none"> - MMA zvarovanie (elektróda základná alebo s celulózovým obalom), - MAG zvarovanie (s CO₂ alebo zmesou plynov), - MIG zvarovanie (vysokým prúdom), - oblúkové zvarovanie plnenou elektródou bez ochranného plynu, - plazmové rezanie, - drážkovanie, - rezanie kyslíkom, - metalizácia. 	Činnosti strojov, napr.: <ul style="list-style-type: none"> - v stiesnených priestoroch, - pri zvaraní nad hlavou/rezaní alebo v porovnateľných neprírodných polohách.

UPOZORNENIE PRE UŽÍVATEĽOV:

Odev smie byť používaný výhradne ako ochrana proti malým časticiam roztaveného kovu (napr. okuje pri zvaraní) a ako ochrana proti miernym povrchovo pôsobiacim rizikám. Pri narušení celistvosti odevu (pretrhnutie, predretie, neprimerané stenčenie materiálu, rozpáranie švu pod.) dochádza ku zníženiu úrovne ochrany odevu a výrobok sa stáva nevyhovujúcim v zmysle vyššie uvedených právnych a technických predpisov. Vlastnosť obmedzeného šírenia plameňa môže byť zhoršená, ak je ochranný odev pre zvarovanie znečistený horľavou látkou. Z technických dôvodov nemôžu byť všetky časti inštalovaných zvaracích napätí oblúkového zvarovania chránené proti priamemu kontaktu.

Ochranný odev pre zvarača sám o sebe neposkytuje ochranu proti úrazu elektrickým prúdom. Je určený len na ochranu pred krátkym neúmyselným dotykom s materiálom pod napätím pri zvaraní oblúkom. Tam, kde je zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom budú potrebné ďalšie elektricky izolujúce vrstvy.

V prípade, že je použitá dostatočná odevná ochranná súčasť, musí základný odev vyhovovať minimálnej triede 1. Zástery, ktoré použijete na ďalšiu ochranu by mali kryť prednú časť tela minimálne od bočného švu k bočnému švu.

Informácie o nebezpečenstve pri UV žiarení

Špecifikácia minimálnych požiadaviek pre odev, ktorý môže chrániť užívateľa proti bežným nebezpečenstvám sprevádzajúcich zvarovanie, ak je správne používaný. Tieto nebezpečenstvá zahŕňajú expozíciu pokožky ultrafialového (UV) žiarenia, ktoré je vyvolané pri všetkých operáciách zvarovania elektrickým oblúkom. Toto UV žiarenie zahŕňa UVA, UVB a UVC žiarenie vznikajúce pri intenzívnych impulzoch.

Pri jeho pôsobení však materiál bude degradovať a nemusí naďalej zaisťovať ochranu. To platí zvlášť, ak je odev použitý pri zvaraní elektrickým oblúkom (hlavne pri zvaraní MIG/MAG), kde poškodenie od intenzívneho UV žiarenia, sálavého tepla a výdatných iskier alebo kvapôčok roztaveného kovu môže veľmi rýchle znížiť jeho účinnosť. V takých situáciách je vhodné

použiť vyššie úrovne ochrany, ako sú doplnkové kožené rukávy, zástery apod., ktoré predĺžia účinnosť odevnej súčasti a pomôžu ochrániť užívateľa.

Odevy triedy 2 sú navrhnuté tak, aby boli viac odolné proti degradácii spôsobenej týmito nebezpečenstvami než odevy triedy 1, aj keď toto nemôže byť presne stanovené od okamžiku, kedy budú ovplyvnené zväracím procesom, zručnosťou zvärača, použitým zväracím prúdom, vzniknutým rozstrekom a polohou pri zväraní.

Nariadenie (EU) pre osobné ochranné prostriedky (2016/425) vyžaduje, aby OOP boli od počiatku vybrané po dôkladnom odhade rizík, aby boli pravidelne kontrolované a udržiavané alebo nahradené pre zabezpečenie trvalej ochrany. Užívatelia, ktorí sú vystavení UV žiareniu musia byť zoznámení s nebezpečenstvom a pravidelne kontrolovaní.

Jednoduchá kontrola z hľadiska ďalšieho používania na ochranu proti UV žiareniu pre tento typ odevov (napr. raz do týždňa) sa vykoná tak, že sa odevná súčasť drží proti svetlu 100 W wolfrámovej žiarovky na dĺžku paže (približná vzdialenosť 1 m); ak je vidieť svetlo prestupujúce materiál, potom prenikne i UV žiarenie.

Odporúčame tiež užívateľom, aby v prípade zistenia, že sú opálení – ide o príznaky prenikania UVB žiarenia - odevné súčasti nechali opraviť (pokiaľ je to možné) alebo nahradiť inými a malo by sa uvažovať v budúcnosti o použití doplnkovej, viac odolnej ochrannej vrstvy.

Nevhodné použitie.

- Úroveň ochrany proti plameňu bude znížená, ak je zväračský ochranný odev kontaminovaný horľavými látkami.
- Zvýšenie obsahu kyslíka vo vzduchu zníži podstatne ochranu zväračského odevu proti plameňu. Pozornosť by mala byť venovaná zväraní v stiesnených priestoroch, napr. ak nie je vylúčené, že ovzdušie môže byť obohatené kyslíkom.
- Elektrická izolácia poskytovaná odevom bude znížená, ak je odev mokrý, špinavý alebo nasiaknutý potom.
- Pre ďalšiu ochranu tela – odevná súčasť použitá navyše musí byť určená pre ochranný odev poskytujúci ochranu proti zväračským rizikám.

ODPORÚČANIE:

Ochrana tela vo všetkých pozíciách:

Tento výrobok chráni v určených polohách pri práci a zväraní. Je možné, že budú požadované extra ochranné výrobky. Je na zodpovednosti užívateľa identifikovať správny výrobok pre každé jednotlivé použitie.

Používanie dvojdielných odevov:

Aby dvojdielne odevy poskytli určenú úroveň ochrany, musia byť používané súčasne.

Obmedzenie použitia:

Tento pracovný kožený odev sa používa na bežné pracovné činnosti a na zväranie. Užívateľ si musí uvedomiť, že všetko zapínanie musí byť uzavreté, hlavne kvôli užívaniu pri zväračských prácach a výbere správnej veľkosti.

SKLADOVANIE: Skladovať v čistom, suchom a odvetrávanom prostredí pri izbovej teplote, bez kontaminácie vlhkom, nečistotami, plesňami, popr. ďalšími činiteľmi znižujúcimi úroveň ochrany. Nevystavovať dlhšiemu pôsobeniu slnečného žiarenia.

SPÔSOB ÚDRŽBY: Neodporúča sa žiadne pranie, sušenie a žehlenie. Povolené je výlučne chemické čistenie tetrachlóréténom, monofluortrichlormetánom a všetkými rozpúšťadlami uvedenými pod symbolom F- obmedzené mechanické pôsobenie. Zväračský ochranný odev sa musí pravidelne čistiť v súlade s vyššie uvedeným odporúčaním. Po čistení treba odev skontrolovať. V prípade poškodenia je nutné odev buď opraviť, pokiaľ je to možné, alebo vymeniť za nový. Po prípadnej údržbe je garantovaná stabilita vlastností podstatných na posúdenie zhody s vyššie uvedenými technickými normami.



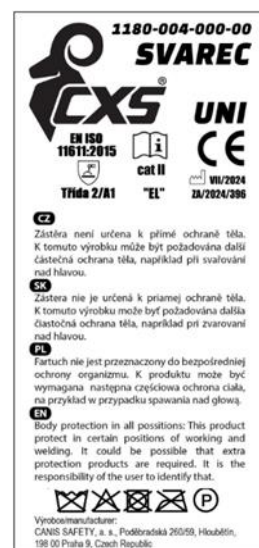
VEĽKOSŤ: UNIVERZÁLNA - vhodná pre všetky.

Vyhľadanie o zhode nájdete tu: www.canis.cz, u jednotlivých výrobkov v lište - "Dokumenty".

LIKVIDÁCIA: odev likvidujte podľa zákona o odpadoch.

ZNAČENIE : etiketou: (s uvedením príkladu)

- Identifikácie výrobcu
- Značka, typ a kategória výrobku
- CE značka zhody
- Upozornenie na nutnosť prečítať si návod na použitie
- Rok výroby
- Piktogram ochrany vrátane harmonizovanej normy
- Trieda
- Symboly ošetrovania



PRODUCT: This product is intended to be used for all arc welding processes like MMA, MIG/MAG, TIG, micro plasma, spot and gas welding as well as plasma and oxygen cutting, gouging, brazing and thermal arc spraying. Because applications vary, it is the user's responsibility to identify the right product for each application.


Type:

KAME - Welding gaiters. (1 prs)

KOVAR - Blacksmith apron.

RUKI - Welding sleeve. (1 prs)

SVAREC - Welding apron.

Manufacturer:  contact address: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic

MATERIAL: Cow split leather, stitched with Kevlar thread.



LAWS, STANDARDS, DECREES:

This clothing meets basic hygienic and security requirements according to of the Regulation (EU) 2016/425 and other mentioned standards:

EN ISO 13688:2013; EN ISO 13688:2013/A1:2021 Protective clothes - General requirements,

EN ISO 11611:2015 Protective clothes for welding and similar works.

EU certificate for type testing has been issued by Institut pro testování a certifikaci, a.s. (the Institute for testing and certification, joint stock company), tř. T. Bati 299, Louky, 763 02, Zlín, CZ, Notified body no. 1023.

INTENDED USE:

Protection of users against spatter (small quantities of melted metal), short-term contact with flames, radiant heat from electric arc, and reduction of electric current injuries at short-term or accidental contact with live electric conductors with electric voltage approximately up to 100V - direct current, at standard conditions for welding.

Instructions for selection of type of welding clothes (category 1 / category 2)

Type of welding clothes	Selection criteria related to procedures:	Selection criteria related to environmental conditions:
Category 1	The techniques for manual welding are connected with occurrence of light, spatter, and drops, e.g.: <ul style="list-style-type: none"> - gas welding, - WIG welding, - MIG welding, - micro-plasma welding, - hard soldering, - spot welding, - MMA (manual arc welding with stick electrode) welding (rutile-type electrode). 	Operations of machines, e.g.: <ul style="list-style-type: none"> - oxygenic cutting machines, - plasma cutting machines, - incandescent welding machines, - machines for thermal coating, - welding tables.
Category 2	The techniques of manual welding connected with occurrence of large spatters and drops, e.g.: <ul style="list-style-type: none"> - MMA welding (basic electrodes or electrodes with cellulose surface), - MAG welding (with CO₂ or with gas mixture), - MIG welding (high current), - arc welding tubular cored electrode without protective gas, - plasma cutting, - grooving, - oxygenic cutting, - metallization. 	Operations of machines, e.g.: <ul style="list-style-type: none"> - in confined spaces, - for overhead welding / cutting or in comparable unnatural positions.

NOTICE FOR USERS:

The clothes may be used solely as a protection against small particles of melted metal (e.g. scales at welding) and as a protection against slight hazards affecting surfaces. In the event of disruption of the clothes (tearing, wearing through, inadequate thinning of material, bursting at seams etc.) the protection level of clothes decreases and the product becomes inconvenient in accordance with the above mentioned legal and technical regulations. It may impair the feature which limits spread of flames if the protective clothes for welding are polluted with flammable substance. For technical reasons it is not possible to protect all parts of installed welding voltage of arc welding against direct contact.

The welding protective clothes themselves do not provide protection against electric current injuries. It is determined only for protection against short-term unintentional touching live parts at arc welding. In places with increased hazard of electric arc injury it is necessary to use other layers insulating against electrical injuries.

If sufficient protective clothes parts are used, the basic clothes must satisfy conditions of the category 1. Aprons which are used for additional protection should protect the front part of the body from one side seam to another side seam at least.

Information on hazards brought about by UV radiation

Specification of minimal requirements for clothes which are able to protect the user against common hazards arising at welding on condition they are used correctly. These hazards include exposure of skin to ultraviolet radiation (UV) which is brought about by all operations of electric arc welding. The UV radiation includes UVA, UVB, and UVC radiation arising at intensive impulses.

However, at this exposure the material degrades and may not provide protection. This applies particularly in cases when the clothes are used at electric arc welding (especially at MIG/MAG welding), at which the damage caused by intensive UV radiation, radiant heat, and massive sparks or drops of melted metal may decrease their effectiveness very quickly. In such situation it is suitable to use higher level of protection, such as additional leather sleeves, aprons etc., which extend the time of effectiveness of pieces of clothes and help at the protection of their users.

The clothes of the category 2 are designed to provide higher resistance against degradation caused by these hazards than the category 1. Although, it is not possible to determine it exactly starting from the moment they are influenced by the welding process, skilfulness of the welder, the welding current used, arising spatter, and position of welding.

The Regulation (EU) for personal protective equipment (2016/425) requires selecting PPE at the start after a careful hazard assessment, to check them regularly, and maintain or replace them to secure permanent protection. The users who are exposed to UV radiation must be informed on the hazard and regularly controlled.

A simple check carried out for the purpose of further use for protection against UV radiation for this type of clothes (e.g. once a week) shall be carried out by lifting the clothes parts against light of a 100 W bulb at the length of an arm (the approximate distance is 1 m); if light penetrating through the material can be seen, then the UV light penetrates through it as well.

We also recommend the users who ascertain that they are tanned (which is a sign of UVB radiation penetration) to have their clothes repaired (if it is possible) or replace them by other clothes and use other additional accessories - and provision of more resistant protective layer should be considered for the future.

Unsuitable use

- The level of protection against flames is reduced in case the welding protective clothes are contaminated with flammable substances.
- Increased content of oxygen in air substantially reduces the level of protection of the welding protective clothes against flames. Attention should be paid particularly to welding in confined space, e.g. in case it is not excluded that the air is oxygen-enriched.
- The electric insulation provided by the clothes is reduced in case the clothes are wet, dirty, or soaked with sweat.
- For body protection - the parts of clothes used in addition must belong to the protective clothes providing protection against welding hazards.

RECOMMENDATION:

Body protection in all positions:

This product protects in certain positions of working and welding. It could be possible that extra protection products are required. It is the responsibility of the user to identify the proper product for individual application.

Use of 2-piece clothing:

When 2-piece clothing is used both items shall be worn together to provide the specified level of protection

Limitations for use:

This leather work clothing is used for general labour activities as well as welding. User has to see to it that all closures are closed specially for use with welding applications and the choice of the right size.

STORING: Store in a clean, dry and ventilated environment at room temperature, without contamination by moisture, dirt, mould, or other factors reducing the level of protection. Do not expose to prolonged exposure to sunlight.

METHODS OF MAINTENANCE: Washing, drying and ironing is not recommended. The product may be only chemically cleaned applying tetrachloroethene, monofluorotrchloromethane, and all dissolving agents marked with the symbol F- limited mechanical impacts.

Welding protective clothes must be regularly cleaned in accordance with the above-mentioned recommendations. The clothes must be checked after cleaning. In case the clothes are damaged it is necessary to repair them, if possible, or replace them with new protective clothes.



After eventual maintenance the stability of properties relevant for the assessment of conformity with the above technical standards is guaranteed.

SIZE: UNIVERSAL – one size fits all.

The Declaration of Conformity can be found here: www.canis.cz; for individual products, in the bar "Documents".

DISPOSAL: The clothes should be disposed in accordance with the Waste act.

MARKING: PRINTED (with example)

- Identification of manufacturer
- Trade mark, type and category of product
- CE conformity mark
- Notice on the necessity to read the instructions for use
- Category of product
- Pictogram for protection including harmonized standards
- Category
- Year of manufacturing
- Symbols for treatment



WYRÓB: Ten wyrób jest przeznaczony do stosowania podczas wszystkich procesów spawania łukowego, jak MMA, MIG/MAG, TIG, mikroplazmowego, spawania punktowego i spawania płomieniem, także do cięcia plazmowego i tlenowego, biglowania, lutowania i natrysków cieplnych. Ponieważ sposoby zastosowania są różne, to więc użytkownik jest odpowiedzialny za zidentyfikowanie poprawnego wyrobu do każdego zastosowania.


Typ:

KAME - Spawalniczy getry. (1 para)

KOVAR - Kowalski fartuch.

RUKI - Spawalniczy narekawki. (1 para)

SVAREC - Spawalniczy fartuch.

Producent:  adres kontaktowy: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic

MATERIAL: Dwoina bydlęca, przesyta nicią kewlarową.

**USTAWY, NORMY, OBWIESZCZENIA:**

Odzież ta spełnia podstawowe wymagania higieny i bezpieczeństwa według Rozporządzenia (UE) 2016/425 i dalszych podanych norm:

EN ISO 13688:2013; EN ISO 13688:2013/A1:2021 Odzież ochronna - Wymagania ogólne,

EN ISO 11611:2015 Odzież ochronna do stosowania podczas spawania i w procesach pokrewnych.

Certyfikat oceny typu UE wydany przez Instytut Testowania i Certyfikacji a.s., tř. T. Bati 299, Louky, 763 02, Zlín, CZ, jednostka notyfikowana nr. 1023.

PRZEZNACZENIE:

Ochrona użytkownika przed spryskaniem (mała ilość stopionego metalu), krótkotrwałym kontaktem z płomieniem, promieniowaniem cieplnym z łuku elektrycznego i obniżeniem możliwości porażenia prądem elektrycznym przy krótkotrwałym przypadkowym kontakcie z przewodnikami elektrycznymi pod napięciem przy napięciach elektrycznych w przybliżeniu do 100 V prądu stałego w normalnych warunkach spawania.

Instrukcja doboru typu odzieży do spawania (klasa 1/klasa 2)

Typ odzieży do spawania	Kryteria wyboru stosujące się do procedury:	Kryteria wyboru stosujące się do warunków środowiskowych:
Klasa 1	Techniki spawania ręcznego związane z powstaniem światła, rozprysków i kropli, np.: <ul style="list-style-type: none"> - spawanie płomieniem, - spawanie WIG, - spawanie MIG, - spawanie mikroplazmowe, - lutowanie twarde, - zgrzewanie punktowe, - MMA (ręczne spawanie łukowe elektrodą otuloną) spawanie (elektroda z rutyłową powłoką). 	Czynności maszyn, np.: <ul style="list-style-type: none"> - maszyny do cięcia tlenem, - plazmowe maszyny do cięcia, - zgrzewarki odporowe, - maszyny do natryskiwania cieplnego, - stół do spawania.
Klasa 2	Techniki spawania ręcznego związane z powstaniem dużych rozprysków i kropli, np.: <ul style="list-style-type: none"> - MMA spawanie (elektroda podstawowa lub z powłoką celulozową), - spawanie MAG (z CO₂ lub mieszankami gazów), - spawanie MIG (prądem o wysokim napięciu), - spawanie łukowe wypełnioną elektrodą bez gazu ochronnego, - cięcie plazmowe, - żłobienie, - cięcie tlenem, - metalizacja. 	Czynności maszyn, np.: <ul style="list-style-type: none"> - w ciasnych pomieszczeniach, - przy spawaniu nad głową/cięciu lub w porównywalnych nienaturalnych pozycjach.

OSTRZEŻENIE DLA UŻYTKOWNIKÓW:

Odzież może być stosowana wyłącznie jako ochrona przed małymi cząsteczkami stopionego metalu (np. zgorzelina przy spawaniu) i jako ochrona przed łagodnymi powierzchniowo działającymi ryzykami. W przypadku naruszenia integralności odzieży (przedarcie, przetarcie, niewspółmierne przerzedzenie materiału, rozprucie szwu itp.) dochodzi do obniżenia poziomu ochrony odzieży i wyrób staje się nieodpowiednim w rozumieniu wyżej wymienionych przepisów prawnych oraz technicznych. Właściwość ograniczonego rozprzestrzeniania się płomienia może być obniżona, jeżeli odzież ochronna do spawania jest zanieczyszczona substancją łatwopalną. Z powodów technicznych nie mogą być wszystkie części zainstalowanych napięć spawalniczych spawania łukowego chronione przed kontaktem bezpośrednim.

Odzież ochronna dla spawaczy sama w sobie nie zapewnia ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Jest przeznaczona jedynie do ochrony przed krótkim przypadkowym dotknięciem części pod napięciem przy spawaniu łukiem. Tam, gdzie istnieje podwyższone ryzyko porażenia prądem elektrycznym, będą potrzebne dalsze elektrycznie warstwy izolujące.

Jeżeli jest zastosowana dodatkowa odzież ochronna, podstawowa odzież powinna spełniać wymagania co najmniej klasy 1. Fartuchy, które zostaną zastosowane do dodatkowej ochrony, miałyby przykrywać przednią część ciała minimalnie od bocznego szwu do bocznego szwu.

Informacje dotyczące ryzyka związanego z promieniowaniem UV

Specyfikacja minimalnych wymagań dla odzieży, która może chronić użytkownika przed zwykłym niebezpieczeństwem towarzyszącym spawaniu, gdy jest prawidłowo używana. Te zagrożenia obejmują narażanie skóry na promieniowanie ultrafioletowe (UV), które zostaje wywołane podczas wszystkich operacji spawania łukiem elektrycznym. To promieniowanie UV obejmuje UVA, UVB i UVC promieniowanie powstające przy intensywnych impulsach.

W razie jego działania materiał będzie ulegał degradacji i nie musi w dalszym ciągu zapewniać ochronę. To obowiązuje zwłaszcza wtedy, gdy odzież jest używana przy spawaniu łukiem elektrycznym (zwłaszcza przy spawaniu MIG/MAG), kiedy to uszkodzenia od intensywnego promieniowania UV, promieniującego ciepła i obfitych iskier lub kropelek stopionego metalu mogą bardzo szybko obniżyć jej skuteczność. W takich sytuacjach wskazane jest zastosowanie wyższych poziomów ochrony,

jakimi są dodatkowe rękawy ze skóry, fartuchy, itd., które przedłużą skuteczność elementów odzieży i pomogą przy ochronie użytkownika.

Odzież klasy 2 jest zaprojektowana tak, aby była bardziej odporna na zniszczenie spowodowane tymi zagrożeniami aniżeli odzież klasy 1. Chociaż nie może to być dokładnie ustalone od momentu, gdy wpływać na nią będzie proces spawania, zręczność spawacza, zastosowany prąd spawania, powstały rozprysk i pozycja przy spawaniu.

Rozporządzenie (UE) dla środków ochrony indywidualnej (2016/425) wymaga, aby ŚOI były początkowo wybrane po dokładnej ocenie ryzyk, aby były regularnie kontrolowane i konserwowane lub zastąpione ze względu na zapewnienie stałej ochrony. Użytkownicy, którzy są narażeni na promieniowanie UV, powinni być zaznajomieni z zagrożeniem i regularnie poddawani kontroli.

Zwykła kontrola w celu dalszego używania do ochrony przed promieniowaniem UV dla tego rodzaju odzieży (np. raz w tygodniu) jest wykonywana tak, że część ubrania trzymana jest przeciwko światłu 100 W żarówki wolframowej na długość ramion (odległość w przybliżeniu 1 m); jeżeli widać światło przenikające przez materiał, to promieniowanie UV przenika także.

Zalecamy także użytkownikom, by w przypadku stwierdzenia, że są opaleni - chodzi o oznaki przenikania promieniowania UVB, aby elementy odzieży oddali do naprawy (jeżeli jest to możliwe) lub zastąpili innymi, a w przyszłości należałoby rozważyć użycie dodatkowej, bardziej odpornej warstwy ochronnej.

Niewłaściwe użytkowanie.

- Poziom ochrony przed płomieniem zostanie obniżony, jeżeli odzież ochronna spawacza jest zanieczyszczona substancjami łatwopalnymi.
- Podwyższenie zawartości tlenu w powietrzu obniży istotnie ochronę odzieży spawacza przed płomieniem. Należy zwrócić uwagę podczas spawania w ściśnionych pomieszczeniach, np. jeżeli nie jest wykluczone, że powietrze może być wzbogacone w tlen.
- Izolacja elektryczna zapewniana przez odzież zostanie obniżona, gdy odzież jest mokra, brudna lub nasiąknięta potem.
- Dla dalszej ochrony ciała – elementy odzieży zastosowane dodatkowo powinny być przeznaczone dla odzieży ochronnej zapewniającej ochronę przed ryzykami związanymi ze spawaniem.

ZALECENIE:

Ochrona ciała we wszystkich pozycjach:

Ten wyrób dostarcza ochronę w określonych pozycjach podczas pracy i spawania. Możliwe jest, że będą wymagane dodatkowe wyroby ochronne. Użytkownik jest odpowiedzialny za zidentyfikowanie poprawnego wyrobu do każdego zastosowania.

Stosowanie odzieży dwuczęściowej:

Aby odzież dwuczęściowa dostarczała wystarczający poziomochrony, należy jej używać jednocześnie.

Ograniczenia stosowania:

Ta skórzana odzież robocza jest używana do zwykłych czynności roboczych i do spawania. Użytkownik powinien mieć świadomość tego, że wszystkie zapięcia powinny być zapięte, przede wszystkim podczas prac spawalniczych i podczas wyboru odpowiedniego rozmiaru.

PRZECHOWYWANIE: Przechowywać w czystym, suchym i wentylowanym pomieszczeniu w temperaturze pokojowej, niezanieczyszczonym wilgocią, brudem, pleśnią lub inne czynniki obniżające poziom ochrony. Nie narażać na długotrwałe działanie promieni słonecznych.

SPOSÓB KONSERWACJI: Nie jest zalecane jakiegokolwiek pranie, suszenie i prasowanie. Dozwolone jest tylko czyszczenie chemiczne tetrachloretem, monofluortrichlormetanem i wszystkimi rozpuszczalnikami wymienionymi dla symbolu F-ograniczone działanie mechaniczne. Spawalniczą odzież ochronną należy regularnie czyścić zgodnie z powyżej podanym zaleceniem. Po czyszczeniu należy odzież sprawdzić. W razie uszkodzenia ją albonaprawić, jeżeli jest to możliwe, albo wymienić na nową.



Po ewentualnie dokonanej konserwacji gwarantowana jest stabilność właściwości istotnych do oceny zgodności z powyżej wymienionymi normami technicznymi.

ROZMIAR: UNIWERSALNY - nadaje się do wszystkich.

Deklarację zgodności można znaleźć tutaj: www.canis.cz, a deklaracje dla poszczególnych wyrobów są w zakładce „Dokumenty“.

UTYLIZACJA: odzież należy utylizować zgodnie z ustawą o odpadach.

OZNAKOWANIE: etykietą (z podaniem przykładu)

- Identyfikacja producenta
- Marka, typ
- CE znak zgodności
- Ostrzeżenie nakazujące zapoznanie się z instrukcją użytkowania
- Kategoria wyrobu
- Piktogram ochrony włącznie z normą zharmonizowaną
- Klasa
- Rok produkcji
- Symbole konserwacji

